

<b>Français</b>	<b>Español</b>	<b>English</b>
action	acción	action
action par modulation	acción por modulación	modulating action
action progressive	acción progresiva	continuous action
actionneur à servomoteur	accionador por servomotor	control-motor actuator
actionneur à servomoteur	accionador por servomotor	servomotor actuator
actionneur à solénoïde	accionador por solenoide	solenoid actuator
algorithme à mode de position	algoritmo de posición	position algorithm
algorithme à mode différentiel	algoritmo de modo diferencial	velocity algorithm
amortissement d'une oscillation	amortiguamiento de una oscilación	damping of an oscillation
ampèremètre numérique	amperímetro digital	digital ammeter
ampèremètre numérique	amperímetro digital	digital amperimeter
amplificateur magnétique	amplificador magnético	magnetic amplifier
amplificateur opérationnel	amplificador operacional	operational amplifier
analyse dans le plan de phase	análisis en el plano de fase	phase plane analysis
angle de phase	ángulo de fase	phase angle
automate fini	autómata finito	finite automaton
automate programmable	autómata programable	programmable controller
automatique	automático	automatic
automatisation complètement intégrée	automatización totalmente integrada	totally integrated automation
automatisation de processus	automatización de procesos	process automation
automatisation d'usine	automatización de la fabricación	factory automation
automatisation fixe	automatización fija	fixed automation
automatisation industrielle	automatización industrial	industrial automation
automatisation intégrée	automatización integrada	embedded automation
automatisation intégrée	automatización integrada	integrated automation
automatisation programmable	automatización programable	programmable automation
automatisation souple	automatización flexible	flexible automation
automatiser	automatizar	automate (to)
bande proportionnelle d'un régulateur	banda proporcional de un controlador	proportional band of a controller
bistable déclenché	elemento biestable disparado	triggered bistable element
bloc fonctionnel	bloque funcional	functional block
boucle d'asservissement	bucle de control	control loop
bruit blanc	ruido blanco	white noise
calculateur de processus	calculador de procesos	process computer
capteur	detector	detecting device
chaîne d'action	cadena de acción	forward path
chaîne d'action fermée	cadena de acción cerrada	closed action path
chaîne d'action ouverte	cadena de acción abierta	open action path
chaîne de commande	cadena de control	control chain
chaîne de réaction	cadena de realimentación	feedback path

chemin de l'action	camino de la acción	action path
circuit combinatoire	circuito combinatorio	combinatorial circuit
circuit de réarmement	circuito de reposición	reset circuit
circuit séquentiel	circuito secuencial	sequential circuit
coefficient d'action par dérivation	coeficiente de acción derivada	derivative action coefficient
coefficient d'action par intégration	coeficiente de acción por integración	integral action coefficient
coefficient d'action proportionnelle	coeficiente de acción proporcional	proportional action coefficient
coefficient de statisme	coeficiente de estatismo	offset coefficient
coefficient de température négative	coeficiente de temperatura negativo	negative temperature coefficient
coefficient de température positive	coeficiente de temperatura positivo	positive temperature coefficient
coefficient technique de résistance	coeficiente térmico de resistencia	temperature coefficient of resistance
commandabilité	controlabilidad	controllability
commande	control	control
commande à asservissement	control por realimentación	feedback control
commande à base de règles	control basado en reglas	rule-based control
commande à programme câblé	control de programa cableado	hard-wired programmed control
commande à programme fixe	control de programa fijo	fixed programmed control
commande à programme mémorisé	control de programa almacenado	stored-program control
commande avec logique floue	control difuso	follow-up control
commande continue	control continuo	continuous control
commande décentralisée	control distribuido	decentralized control
commande en boucle fermée	control de bucle cerrado	closed loop control
commande en boucle ouverte	control de bucle abierto	open loop control
commande libre	control libre	step setting operation
commande par ordinateur	control por computador	computer control
commande programmée	control programado	programmed control
commande séquentielle	control secuencial	sequential control
commande séquentielle en fonction du processus	control secuencial dépendente del proceso	process-oriented sequential control
commande séquentielle en fonction du temps	control secuencial dépendente del tiempo	time-oriented sequential control
commutation de régulation	control por conmutación	switching control
comparateur	comparador	comparing element
comptage	recuento	counting
compteur	contador	counter
condition de transition	condición de transición	transition condition
conditions de fonctionnement	condiciones de funcionamiento	operating conditions
configuration	configuración	configuring

constante de temps	constante de tiempo	time constant
constante de temps de dérivation	constante de tiempo de acción derivada	derivative action time
constante de temps de sortie	constante de tiempo de salida	output time constant
constante de temps d'intégration	constante de tiempo de acción integral	integral action time
constante de temps équivalente	constante de tiempo equivalente	balancing time
convergence de séquences	convergencia de secuencias	sequence selection convergence
convertisseur	convertidor	convert
convertisseur analogique-numérique	convertidor analógico-digital	analog-digital converter
convertisseur numérique-analogique	convertidor digital-analógico	digital-analog converter
courbe caractéristique	curva característica	characteristic curve
courbes de réponse en fréquence	diagrama de respuesta en frecuencia	frequency response characteristic
cybernétique	cibernética	cybernetics
début de sélection de séquences	comienzo de selección de secuencias	beginning of sequence selection
début de séquences simultanées	comienzo de secuencias simultáneas	beginning of simultaneous sequences
découplage	desacoplamiento	decoupling
déphasage	desplazamiento de fase	phase difference
dérive du zéro	deriva del cero	zero drift
déroulement de l'action	desarrollo de la acción	action flow
diagramme de Bode	diagrama de Bode	Bode diagram
diagramme de Nichols	diagrama de Nichols	Nichols plot
diagramme de Nyquist	diagrama de Nyquist	Nyquist plot
diagramme fonctionnel	diagrama funcional	function chart
diagramme polaire	diagrama polar	polar chart
dispositif à semi-conducteur	dispositivo de semiconductor	semiconductor device
divergence de séquences	divergencia de selección de frecuencias	sequence selection divergence
divergence de séquences simultanées	divergencia de secuencias simultáneas	simultaneous sequences divergence
durée d'établissement	tiempo de establecimiento	settling time
écart	desviación	deviation
écart de régulation	error nulo	system deviation
écart de statisme	desviación de estatismo	steady state deviation
échantillonneur	muestreador	sampler
élément à action par dérivation	elemento de acción derivada	derivative element
élément à action par intégration	elemento de acción por integración	integral element
élément à action proportionnelle	elemento de acción proporcional	proportional element
élément à action	elemento de acción	proportional plus derivative

proportionnelle et par dérivation	proporcional y derivada	element
élément à action proportionnelle et par intégration	elemento de acción proporcional e integral	proportional plus integral element
élément à action proportionnelle, intégrale et dérivée	elemento de acción proporcional e integral y derivada	proportional plus integral plus derivative element
élément à deux positions	elemento de dos posiciones	two-position element
élément à plusieurs	elemento de varias posiciones	multiposition element
élément à temps mort	elemento de tiempo muerto	dead time element
élément à trois positions	elemento de tres posiciones	three-position element
élément binaire de retard	elemento binario de retardo	binary delay element
élément bistable	elemento biestable	bistable element
élément D	elemento D	D-element
élément d'avance	elemento de adelanto	lead element
élément de commande final	elemento final de control	final controlling element
élément de commutation	elemento de conmutación	switching element
élément de maintien	bloqueador	holding element
élément de mémoire	elemento de memoria	storage element
élément de retard	elemento de retardo	lag element
élément de surveillance de limite	elemento de control de limite	limit monitor
élément de transfert	elemento de transferencia	transfer element
élément de transfert linéaire	elemento de transferencia lineal	linear transfer element
élément I	elemento I	I-element
élément P	elemento P	P element
élément PD	elemento PD	PD element
élément PI	elemento PI	PI element
élément PID	elemento PID	PID element
élément tout-ou-rien	elemento todo o nada	on-off element
encadrement	zona neutra	neutral zone
enregistrement	registro	recording
entrée dynamique	entrada dinámica	dynamic input
équation caractéristique	ecuación característica	characteristic equation
équations de sortie	ecuaciones de salida	output equations
équations d'état	ecuaciones de estado	state equations
équipement de commande	equipo de control	controlling system
estimation des perturbations	estimación de perturbaciones	disturbance estimation
estimation d'état	estimación de estado	state estimation
étape	etapa	step
étendue de la variable de référence	campo de la variable de referencia	range of the reference variable
étendue de la variable perturbatrice	campo de la variable de perturbación	range of the disturbance variable
étendue de la variable réglant	campo de la variable de control	range of the manipulated variable

étendue de mesure	campo de medida	measuring range
étendue de régulation	campo de control	control range
évaluation	evaluación	evaluating
filtre de Kalman	filtro de Kalman	Kalman filter
fin de sélection de séquences	fin de selección de secuencias	end of sequence selection
flux d'action fermé	flujo de acción cerrado	closed action flow
flux d'action ouvert	flujo de acción abierto	open action flow
fonction d'appartenance	función de pertenencia	membership function
fonction de commutation	función de conmutación	switching function
fonction de sortie	función de salida	output function
fonction de transition	función de transición	transition function
fonctionnement automatique	funcionamiento automático	automatic operation
fonctionnement manuel	funcionamiento manual	manual operation
fonctionnement semi-automatique	funcionamiento semiautomático	semiautomatic operation
fourchette	recubrimiento	differential gap
fréquence de cassure	frecuencia de codo	corner frequency
fréquence de convergence de gain	frecuencia de cruce de ganancia	gain crossover frequency
fréquence de coupure de phase	frecuencia de cruce de fase	phase crossover frequency
gain	ganancia	gain
gain d'action par dérivation	ganancia de acción derivada	derivative action gain
gain logarithmique	ganancia logarítmica	logarithmic gain
grandeur variable	magnitud variable	variable quantity
graphe d'état	grafo de estado	state graph
hiérarchie de commande	jerarquía de control	control hierarchy
hystérèse	histéresis	hysteresis
identification des paramètres	identificación de parámetros	parameter identification
identification d'un système	identificación de un sistema	system identification
indication	indicación	indicating
indice de performance	índice de comportamiento	performance index
instrumentation	instrumentación	instrumentation
interface	interfaz	interface
interface de processus	interfaz de procesos	process interface
intervalle de mesure	intervalo de medida	measuring span
intervention humaine	intervención humana	human intervention
lieu de la réponse en fréquence	diagrama vectorial de frecuencia	frequency response locus
lieu des racines	lugar de las raíces	root locus
ligne d'action	línea de acción	action line
linéarisation	linealización	linearization
manipulation	manipulación	manipulating
marge de gain	margen de ganancia	gain margin
marge de phase	margen de fase	phase margin
matrice de sortie	matriz de salida	output matrix
matrice de transition	matriz de transición	transition matrix
matrice d'entrée	matriz de entrada	input matrix

matrice d'entrée-sortie	matriz de entrada-salida	direct input-output matrix
matrice du système	matriz del sistema	system matrix
mesurage	medida	measuring
mode de fonctionnement	modo de funcionamiento	operating mode
modèle	modelo	model
monostable	monoestable	one shot
monostable	multivibrador monoestable	monostable multivibrator
niveau de commande	nivel de control	control level
niveau de commande de groupe	nivel de control de grupo	group control level
niveau de commande de processus	nivel de control de procesos	process control level
niveau de commande individuel	nivel de control individual	individual control level
observabilité	observabilidad	observability
observateur	observador	observer
opérateur logique binaire élémentaire	operador lógico binario elemental	binary-logic element
opération booléenne	operación booleana	Boolean operation
optimisation	optimización	optimizing
ordre conditionnel	orden condicional	conditional command
ordre dans un diagramme	orden en un diagrama funcional	command in a function chart
ordre limité dans le temps	orden limitada en el tiempo	time limited command
ordre mémorisé	orden almacenada	stored command
ordre retardé	orden retardada	delayed command
panne active	fallo activo	active fault
panne passive	fallo pasivo	passive fault
paramétrage	parametrización	parametering
paramètre d'un système dynamique	parámetro de un sistema dinámico	dynamic system parameter
paramètre informationnel	parámetro de información	information parameter
période d'échantillonnage	periodo de muestreo	sampling period
phénomène de saut	fenómeno de salto	jump phenomenon
placement des pôles	colocación de los polos	pole assignment
point de branchement	punto de empalme	branching point
point de fonctionnement	punto de funcionamiento	operating point
point de sommation	punto de suma	summing point
pompage	oscilación	hunting
positionneur de valve	posicionador de válvula	valve positioner
prédiction	predicción	prediction
principe de décalage	principio de desplazamiento	principle of shifting
principe de superposition	principio de superposición	principle of superposition
priorité	prioridad	priority
processus	proceso	process
programmation	programación	programming
programme heuristique	programa heurístico	heuristic program
programme temporel	programa temporal	time program
quantification	cuantificación	quantization
redondance	redundancia	redundancy

régime permanent	régimen permanente	steady state
régime transitoire	régimen transitorio	transient behavior
registre	registro	register
régulation à modèle interne	control por modelo interno	internal model control
régulation à réaction distribuée	control por realimentación múltiple	distributed feedback control
régulation à rétroaction de sortie	control por realimentación de salida	output feedback control
régulation à rétroaction d'état	control por realimentación de estado	state feedback control
régulation à temps partagé	control en tiempo compartido	time-shared control
régulation adaptative	control adaptativo	adaptive control
régulation avec action anticipatrice	control anticipativo	feedforward control
régulation basée sur l'observation	control basado en observador	observer based control
régulation de limitation	control por limitación	limiting control
régulation de maintien	control de punto fijo	fixed set-point control
régulation de rapport	control por cociente	ratio control
régulation en cascade	control en cascada	cascaded control
régulation en mode alternatif	control alternativo	alternative control
régulation hiérarchique	control jerárquico	hierarchical control
régulation modale	control modal	modal control
régulation multiposition	control de múltiples posiciones	multiposition control
régulation multivariable	control multivariable	multivariable control
régulation numérique directe	control digital directo	direct digital control
régulation optimale	control óptimo	optimal control
régulation par domaine partagé	control por margen compartido	split range control
régulation par échantillonnage	control por muestreo	sampling control
régulation proportionnelle	control proporcional	proportional control
régulation robuste	control robusto	robust control
repliement spectral	alisado	aliasing
réponse à un échelon	respuesta a un escalón	step response
réponse de rampe	respuesta a una rampa	ramp response
réponse en amplitude	curva de amplitud	amplitude response
réponse en fréquence	respuesta en frecuencia	frequency response
réponse en fréquence en boucle ouverte	respuesta en frecuencia en bucle abierto	open-loop frequency response
réponse en gain	respuesta en ganancia	gain response
réponse en phase	curva de fase	phase response
réponse impulsionnelle unité	respuesta a un impulso unidad	unit pulse response
réponse impulsionnelle unité	respuesta a un impulso unidad	weighting function
réponse temporelle	respuesta temporal	time response

réponse unitaire à un échelon	respuesta a un escalón unitario	unit step response
retard de parcours	retardo de propagación	distance-velocity lag
rétroaction	realimentación	feedback
saturation	saturación	saturation
saturation d'intégrale	saturación de integral	integral windup
sauvegarde	salvaguarda	safeguarding
schéma fonctionnel	diagrama funcional	functional diagram
sens de l'action	sentido de la acción	direction of action
sensibilité des paramètres	sensibilidad de los parámetros	parameter sensitivity
séquence	secuencia	sequence chain
séquence de fonctions impulsion	secuencia de funciones impulso	pulse function sequence
signal	señal	signal
signal analogique	señal analógica	analog signal
signal binaire	señal binaria	binary signal
signal d'autorisation	señal de autorización	enabling signal
signal de consigne	señal de consigna	set-point signal
signal de fin d'exécution	señal de fin de ejecución	checkback signal
signal de limite	señal de límite	limit signal
signal de réaction	señal de realimentación	feedback signal
signal de verrouillage	señal de enclavamiento	interlock signal
signal d'erreur	señal de error	error signal
signal d'état	señal de estado	status signal
signal échantillonné	señal muestreada	sampled signal
signal numérique	señal digital	digital signal
signalisation	señalización	signalizing
stabilité	estabilidad	stability
stabilité de la position de repos	estabilidad en régimen permanente	stability of rest position
stabilité de la réponse à un échelon	estabilidad de la respuesta a un escalón	step response stability
stabilité de transfert	estabilidad de transmisión	transfer stability
stabilité EBSB	estabilidad entrada-salida	BIBO-stability
structuration d'un système	estructuración de un sistema	structuring of a system
structure	estructura	structure
structure de boucle	estructura en bucle	loop structure
structure de chaîne	estructura serie	chain structure
structure parallèle	estructura paralela	parallel structure
supervision	supervisión	monitoring
système	sistema	system
système à déphasage minimal	sistema de fase mínima	minimal phase system
système à paramètres répartis	sistema de parámetros distribuidos	distributed parameter system
système asservi	sistema retrocontrolado	closed-loop control system
système commandé	sistema controlado	controlled system
système de commande	sistema de control	control system
système de commande	sistema de control continuo	continuous control system



continu		
système de commande de processus	sistema de control de procesos	process control system
système de commande décentralisé	sistema de control distribuido	distributed control system
système de commutation	sistema de conmutación	switching system
système invariant dans le temps	sistema invariante en el tiempo	time invariant system
système linéaire	sistema lineal	linear system
système multivariable	sistema multivariable	multivariable system
table de décision	tabla de decisión	decision table
table des transitions d'états	tabla de transición de estado	state transition table
table d'états	tabla de estados	state table
taux d'amortissement	factor de amortiguamiento	damping ratio
taux de dépassement D	sobreoscilación	overshoot
temps d'action d'intégration	tiempo de acción integral	reset time
temps d'action par dérivation	tiempo de acción derivada	rate time
temps d'attente	tiempo de espera	waiting time
temps de montée	tiempo de subida	rise time
temps de réponse à un échelon	tiempo de alcance	step response time
temps mort	tiempo muerto	dead time
temps mort	tiempo muerto equivalente	equivalent dead time
transformateur	transformador	transformer
transition	transición	transition
transitoire	transitorio	transient
transmetteur	transmisor de medida	measuring transmitter
transmittance en Z	función de transferencia en Z	Z-transfer function
transmittance équivalente	transmitancia equivalente	describing function
unité de contrôle programmable	controlador por lógica programable	programmable logic controller
valeur de commutation	valor de conmutación	switching value
valeur instantanée	valor instantáneo	actual value
valeur limite	valor límite	limit value
valeur prescrite	valor prescrito	desired value
vanne de commande	válvula de control	control valve
variable de commutation	variable de conmutación	switching variable
variable de consigne	variable de consigna	command variable
variable de contrôle	variable de control	manipulated variable
variable de réaction	variable de realimentación	feedback variable
variable de référence	variable de referencia	reference variable
variable de sortie	variable de salida	output variable
variable d'entrée	variable de entrada	input variable
variable d'erreur	variable de error	error variable
variable d'état	variable de estado	state variable
variable perturbatrice	variable de perturbación	disturbance variable
variable réglée	variable controlada	controlled variable
vecteur de variables	vector de variables	vector of variables
zone d'insensibilité	zona no sensible	dead band

zone morte	zona muerta	dead zone
------------	-------------	-----------